

Référence : C.N.126.2018.TREATIES-XVIII.10 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

ROME, 17 JUILLET 1998

AMENDEMENT À L'ARTICLE 8
(ARMES À LASER AVEUGLANTES)

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 14 décembre 2017, lors de sa 12^{ème} séance plénière, l'Assemblée des États Parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale a adopté par Résolution ICC-ASP/16/Res.4, conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, un amendement à l'article 8 visant à insérer de nouveaux articles 8-2-b)-xxix) et 8-2-e)-xviii) relatifs aux armes à laser spécifiquement conçues de telle façon que leur seule fonction de combat ou une de leurs fonctions de combat fût de provoquer la cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée, c'est-à-dire qui regardent à l'œil nu ou qui portent des dispositifs de correction de la vue.

.... Une copie du texte de l'amendement en langues arabe, chinoise, anglaise, française, russe et espagnole est jointe en annexe.

Le 8 mars 2018



À l'attention des Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Elles sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse « <http://treaties.un.org> », sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'inscrire aux "Services automatisés d'abonnement" pour recevoir les notifications dépositaires par courrier électronique, qui sont également disponibles à l'adresse « https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr ».

C.N.126-2018.TREATIES-XVIII-10

Annex/Annexe

Arabic/arabe

تعديل يُدرج بوصفه الفقرة ٢(ب) '٢٩' من المادة ٨ والفقرة ٢(هـ) '١٨' من
المادة ٨

استخدام أسلحة ليزيرية مصممة خصيصا لتكون وظيفتها القتالية الوحيدة أو إحدى وظائفها القتالية
هي إحداث عمى دائم للرؤية غير المعززة، أي للعين المجردة، أو للعين المزودة بأجهزة مصححة للنظر؛

Chinese/chinois

拟添加为第八条第二款第2项第29目和第八条第二款第5项第18目的修正案

使用经专门设计其唯一作战功能或作战功能之一是对未用增视器材状态下的视觉器官即裸眼或佩戴矫正视力装置的眼睛造成永久失明的激光武器；

English/anglais

Amendment to be inserted as article 8-2-b)xxix) and article 8-2-e)xviii)

Employing laser weapons specifically designed, as their sole combat function or as one of their combat functions, to cause permanent blindness to unenhanced vision, that is to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices;

French/français

Amendement à insérer en tant qu'article 8-2-b)-xxix) and article 8 2-e)-xviii)

Le fait d'utiliser des armes à laser spécifiquement conçues de telle façon que leur seule fonction de combat ou une de leurs fonctions de combat fût de provoquer la cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée, c'est-à-dire qui regardent à l'œil nu ou qui portent des dispositifs de correction de la vue ;

Russian/russe

**Поправка для включения в качестве пункта 2 b) (xxix)
статьи 8 и пункта 2 e) (xviii) статьи 8**

применение лазерного оружия, специально предназначенного для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, то есть незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения;

Spanish/espagnol

Insértese la enmienda siguiente como apartado b) xxix) y apartado e) xxviii) del párrafo 2 del artículo 8

Emplear armas láser específicamente concebidas, como única o una más de sus funciones de combate, para causar ceguera permanente a la vista no amplificada, es decir, al ojo descubierto o al ojo provisto de dispositivos correctores de la vista;